

Licenciatura	Interpretación y Traducción
Materia	Taller de Trad. Ingen. y Tecn.s
Profesor	Bruce D. Marron
Cuatrimestre	6

Turno	Vespertino
Periodo	25-3
Grupo	6A1
Curso	IT0628

Unidad	Semanas de clase															Actividades de aprendizaje	Material didáctico
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	F		
I. Foundations of Science and Engineering 1. Selected Engineering Disciplines 2. Engineering vs. Science 3. Kuhn's Perspective 4. Wicked Problems																Instructor: Course Introduction / Classroom Expectations / Foundations of Science and Engineering Students: Investigations into engineering disciplines in Mexico / Written reports and oral presentations / Critiques Class: Round table discussions / Socratic seminar	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Internet access / Document printing capacity
II. Elements of Academic Work 1. The Elements of Style in Professional Writing 2. Review of Essential English Grammar 3. Constructing Critiques																Instructor: Elements of Academic Work Students: Exercises from Strunk and White / Exercises from Raymond Murphy's, "English Grammar in Use" / Exercises from the Yale Graduate Writing Center Class: Round table discussions / Socratic seminar	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Internet access / Document printing capacity / Student access to books in PDF format
III Elements of Professional Consulting 1. Quality Assurance / Quality Control (QA/QC) 2. Document Version Control Systems (VCSs) 3. Marron's Tips for Successful Consulting																Instructor: Elements of Professional Consulting Students: Written and practical exercises in document management and professional consulting practices Class: Round table discussions / Socratic seminars	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Internet access / Document printing capacity / Student access to books in PDF format
IV. AI-Powered Translation 1. Professional Translators in the 21st century 2. AI 3. The Tools																Instructor: AI-Powered Translation Students: Practical exercises in AI-based translation Class: Round table discussions	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Internet access / Student access to books in PDF format
V. Interpretation and Translation of Selected Real-World Technical Documents 1. Academic Texts 2. Journal Articles and White Papers 3. Standard Operating Procedures (SOPs) 4. Requests for Quotes (RFQs) and Request for Proposals (RFPs)																Instructor: Interpretation and Translation of Technical Documents Students: Readings, analyses, written critique, and written translations Class: Round table discussions / Socratic seminar	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Internet access / Document printing capacity / Student access to books in PDF format
VI. Contemporary Topics in Science, Engineering, and Technology 1. Literature Review and Translation in Open-Source Journals 1.1 IEEE Open Journal of Engineering in Medicine and Biology 1.2 IEEE Open Journal of the Communications Society 1.3 Nature Communications																Instructor: Contemporary Topics in Science, Engineering, and Technology Students: Readings from the literature, critique, and written reports Class: Round table discussions / Socratic seminar	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Internet access / Document printing capacity / Student access to books in PDF format
VII. Vocabulary Building																Instructor: Building Content-based Dictionaries Students: Dictionary building	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Internet access / Document printing capacity / Student access to books in PDF format
First Exam • Demonstrate a solid understanding of the theoretical foundations of engineering and science as well as a basic understanding of selected engineering disciplines • Demonstrate a solid understanding of English grammatical structures and stylistic elements useful for professional writing • Demonstrate a solid understanding of document management and QA/QC as well as other elements of professional consulting																Written Exam	Blank paper / Pencil or pen / Copies of the exam
Second Exam • Demonstrate a basic understanding of AI-powered translation and the use of LLMs via APIs • Analyze, evaluate, and translate a wide variety of document types commonly found in the engineering sciences																Written Exam	Blank paper / Pencil or pen / Copies of the exam
Third Exam • Analyze, evaluate, and translate selected open source journal articles in contemporary engineering, science, and technology																Written Exam	Blank paper / Pencil or pen / Copies of the exam
Final Exam Comprehensive																Written Exam	Blank paper / Pencil or pen / Copies of the exam

Evaluación del 1er. Parcial:		Evaluación del 2do. Parcial:		Evaluación del 3er. Parcial:		Calificación del Curso	
Daily Work and Participation	10 %	Daily Work and Participation	10 %	Daily Work and Participation	10 %	1P	25 %
Homework	60 %	Homework	60 %	Homework	60 %	2P	25 %
Interim Exam	30 %	Interim Exam	30 %	Interim Exam	30 %	3P	25 %
	100 %		100 %		100 %	Final Exam	25 %
							100 %